

---

# ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ РУССКОЙ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ФОНЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Е.Н. Стрельчук

Кафедра русского языка  
Ивановский государственный химико-технологический университет  
*ул. Ф. Энгельса, 7, Иваново, Россия, 153000*

В статье анализируются методические основы обучения иностранных учащихся русской устной речевой культуре. Рассмотрена организация учебного материала, современные средства обучения и формы контроля.

**Ключевые слова:** общение, культура речи, иностранные студенты, нормы произношения, ударения, интонации.

В последнее десятилетие все чаще ведутся споры об изменениях, которые происходят в русском языке. Соотношение нормативного и ненормативного в речи носителей стало одним из главных вопросов на современном этапе развития русского языка. Это связано с тем, что уровень культуры речи в обществе заметно снизился, и случаи нарушения норм многочисленны. Именно с такой языковой ситуацией сталкиваются иностранцы, изучающие русский язык.

Незаинтересованное отношение носителей к чистоте родного языка создает благоприятную почву для ошибок в речи иностранных граждан, которые вступают в коммуникативный контакт с русскоязычной аудиторией. Тем более что не всегда студент имеет достаточную языковую подготовку, чтобы понять, что является нарушением нормы.

Ошибки появляются на всех уровнях русского языка. Особенно много их в устной речи студентов. Часто возникают ситуации, когда в процессе общения учащиеся испытывают определенные сложности. Слушающие с трудом понимают или не понимают совсем то, что говорит иностранец: произношение русских звуков нечеткое, интонационная структура предложения и постановка ударения в словах неправильные. Следовательно, чтобы стать активным участником речевого процесса, каждый иностранный студент должен овладеть, прежде всего, фонетическими (точнее, орфоэпическими) нормами современного русского языка.

Еще в 1991 году М. Нимайер в статье «Культура речи: понятие и критерии» писал: «При обучении иностранным языкам в центре внимания должна быть литературная норма... Обучать культуре речи можно уже на начальном этапе — при постановке произношения звуков с целью исключить интерференцию как причину непонимания (например, дом — том — там — дам). Если навыки произнесения этих звуков автоматизированы в соответствии с нормами, то, по-видимому, в этой области нет проблем, связанных с развитием культуры речи» [6]. С таким подходом Нимайера к проблемам обучения культуре речи трудно не согласиться.

Известно, что овладение звуковым строем языка, его особенностями и правилами является обязательным условием общения. «Плохое произношение является серьезным препятствием в общении, мешает осуществлению основной цели языка — коммуникации, взаимопониманию», — писал Л.В. Щерба [13]. Поэтому с нормами русской устной речи — нормами произношения, ударения и интонации — иностранные студенты знакомятся уже на этапе довузовской подготовки. «Именно в это время происходит усвоение фонологической системы русского языка и формирование на ее основе специфических для русского языка слухо-произносительных навыков, которые представляют собой автоматизированные операции, обеспечивающие правильное звуковое, акцентно-ритмическое и интонационное оформление высказывания при продукции речи и правильное понимание ее в процессе рецепции» [5].

Учащиеся получают сведения о том, что в русском языке существуют редукция гласных, оглушение согласных на конце слова, ассимиляция по глухости—звонкости, правила произношения непроезносимых и некоторых других сочетаний согласных. Всеми основными орфоэпическими нормами современного русского языка, как правило, иностранные студенты овладевают на самом раннем этапе и затем активно используют их в речи. Сложности возникают у тех учащихся, в родных языках которых отсутствует, например, редукция гласных (латиноамериканцы, вьетнамцы и др.) или оглушение согласных на конце слов (латиноамериканцы и др.).

Особой трудностью для иностранных студентов является произношение определенных звуков русского языка. Например, китайцы с трудом выговаривают слова с [p], а чаще всего не могут произнести этот звук совсем; индонезийцы смешивают [т] и [ч]. И таких примеров множество. Поэтому в методике преподавания РКИ уже давно находит применение частнометодический принцип контрастивности, при котором учитываются особенности артикуляционной базы как русского, так и родного языка учащихся. Сравнительно-сопоставительный анализ контактируемых языков позволяет определить причину акцента и найти наиболее оптимальные пути его устранения, тем самым облегчая иностранцам усвоение устных норм современного русского языка.

На занятиях студенты учатся правильно произносить не только отдельные звуки, слоги, слова, но и целые предложения, то есть они овладевают нормами русской интонации. Обучение интонированию осуществляется на базе основных типов интонационных конструкций русского языка, разработанных Е.А. Брызгуновой [2]. «Многokратное проговаривание материала на разных условиях речевой деятельности при опоре на коммуникативные и синтаксические модели и при активном сочетании сознательного и имитативного методов дает положительные результаты», — пишет Ю.Г. Лебедева [4]. При таком методическом подходе студенты, как правило, хорошо усваивают интонационные средства русского языка и в соответствии с ситуацией и условиями общения применяют их на практике. Однако китайские и вьетнамские учащиеся с трудом привыкают к интонационным конструкциям русского языка и долгое время испытывают трудности при произнесении русских фраз.

Особое внимание при формировании устной культуры речи иностранных студентов следует уделять нормам ударения. «Во вводно-фонетическом курсе изучается качество ударения, противопоставление ударного слога безударным, а также проводится работа по изучению моделей 1, 2, 3-сложных слов с разным местом ударения. Затем усваиваются многосложные слова с ударением на разных слогах», — пишет М.Н. Шутова [12]. Сложное явление звукового строя русского языка — словесное ударение — имеет подвижный характер, строгую соотнесенность с морфологической структурой слова и системой грамматических словоформ. Все это не может не вызывать затруднений у иностранных учащихся, изучающих русский язык. Поэтому количество ошибок, связанных с неправильной постановкой ударения, велико. Это неразличение характера и места ударения, постановка ударения одновременно на нескольких слогах. Не случайно в качестве учебного акцентологического материала используются «наиболее продуктивные модели словообразования и словоизменения по частям речи в двух направлениях: слова с фиксированным ударением; сдвиги ударения с основы на флексию, с флексии на основу» [4].

Хотелось бы заметить, что обучение иностранных студентов нормам произношения, интонации и ударения на этапе довузовской подготовки, особенно в самом его начале, осуществляется на ограниченном лексическом материале. «Прежде чем учащийся сможет сосредоточить усилия на расширении своего словарного запаса, он должен в пределах ограниченного лексического материала добиться правильности в звуках, ритме, интонации... и довести владение этим материалом до степени автоматизма» [14].

Следующий этап ориентирован на расширение лексического запаса учащихся, автоматизацию языковых навыков и совершенствование речевых умений, развитие устной культуры речи. Процесс этот длительный и носит название коррекционного курса. Как отмечает Г.Н. Тунгусова, «При коррекции целесообразно путь не от звука к слову, а от единиц более высокого уровня — от слова и фразы — к звуку» [10]. Поэтому пристальное внимание на основном и продвинутом этапах обучения иностранцев русскому языку уделяется предложению и слову, их правильному произношению в речевом потоке. Продолжается также работа по развитию и совершенствованию акцентологических норм в речи учащихся. С точки зрения М.Н. Шутовой, «целью работы над ударением на продвинутом этапе является преодоление отклонений, проявляющихся в неразличении грамматических форм (о́кна — окна́), нарушении общепринятых норм русского литературного языка (областей — областéй)» [11]. Ограниченность во времени на занятиях по русскому языку как иностранному на старших курсах не позволяет уделять должное внимание развитию и совершенствованию устной речевой культуры студентов. Тем не менее, работа эта должна стать неотъемлемой частью любого урока: читают ли студенты текст по специальности или ведут дискуссию лингвокультурологического характера.

Учебники и пособия по русскому языку содержат достаточное количество материала по рассматриваемой тематике. Среди них есть такие, которые ориен-

тированы на определенный контингент учащихся (например, «Сопроводительный курс фонетики и интонации» для англоговорящих Д.Н. Антоновой, «Вводно-фонетический курс русского языка для говорящих на испанском языке» Л.С. Раскиной и др.) [1; 8]. Имеются пособия, предназначенные только для студентов конкретной специальности (например, Вербицкой Л.А. «Практическая фонетика русского языка для иностранных учащихся-филологов» и др.) [3].

Наличие эффективной системы упражнений, разработанной в них, представляет собой организацию взаимосвязанных действий, расположенных в порядке возрастания языковых и операционных трудностей. Как правило, эта система составлена с учетом:

- лингвистических и психологических особенностей учащихся;
- взаимодействия интонационных и произносительных систем русского и родного языка учащихся;
- постепенного нарастания трудностей интонирования, произношения и акцентирования при порождении и восприятии речи.

Материалом для языковых и речевых упражнений служат звуки и слоги, фразы и диалоги, микротексты монологического характера. Все зависит от этапа, на котором проходит обучение иностранных студентов русскому языку: на этапе довузовской подготовки используется один материал, на корректировочном — другой, более сложный. Лингвокультурный потенциал русского языка (скороговорки, пословицы и поговорки, песни и стихотворения русской литературы) позволяет преподавателю самому выбирать, на каком языковом материале будет осуществляться работа по формированию или совершенствованию устных норм в речи учащихся. Так, Н.Э. Слуцкая считает, что «работу по коррекции слухо-произносительных навыков на ритмическом и интонационном уровнях целесообразно проводить на материале диалогов художественного текста. Выбор нужного варианта интонационного оформления диалогической реплики в каждой конкретной ситуации, выработка навыков в интонировании речевых стереотипов способствуют развитию интонационной интуиции и навыков общения» [9].

Безусловно, одним из основных средств, обеспечивающих совершенствование произношения, является слуховая наглядность — запись материалов, начитанная разными голосами в соответствии с нормами. Если раньше это были аудиозаписи (особую популярность получила работа в лингафонных кабинетах), то в условиях высокого развития информационных технологий изучение норм устной речи происходит с применением современных средств обучения. К их числу относятся, прежде всего, программы на CD.

Отрадно отметить, что имеются уже и компьютерные учебники, в которых представлены упражнения, направленные на формирование и развитие фонетических норм русского языка в речи иностранных студентов. Авторский коллектив РУДН и МГУ (А.Н. Архангельская, Л.А. Дунаева, О.И. Руденко-Моргун) предлагает их изучение по принципу «от простого — к сложному»: звуки, слова, фразы, аутотренинг, диктант, тематические диалоги, пословицы, скороговорки, стихи и рассказы. Учебник включает также теоретические материалы, правила, схемы, поясняющие примеры [15].

Существует и интернет-учебник по русской фонетике (для студентов-филологов) [16]. Он создан в МГУ (Г.Е. Кедрова, В.В. Потапов, В.В. Егоров, Е.Б. Омельянова) и предназначен для организации дистанционного обучения. Представление его в системе свободного доступа на сайте является новшеством в методике преподавания РКИ. В данном учебнике рассматривается вся фонетическая система: звуки, ритм, русское ударение, интонационные конструкции и нормы русской орфоэпии, а также предлагается обширный описательный материал.

И наконец, следует обратить внимание на то, что работа над ошибками в устной речи студентов не может быть успешной без постоянного контроля преподавателя и самоконтроля учащихся. В целях интенсификации процесса обучения и контроля знаний в последнее время на занятиях находят применение фонетические тесты. Они представляют собой совокупность сбалансированных заданий и помогают объективно оценить достижения студентов. «Фонетические тесты позволяют следить за формированием слухо-произносительных навыков и выполняют роль информационного канала обратной связи: корректируют постановку нового, правильного варианта произношения и одновременно минимизируют, а в отдельном случае разрушают неправильный фонетический навык» [7].

Таким образом, на занятиях по русскому языку осуществляется поэтапное формирование и развитие устной речевой культуры иностранных учащихся. На сегодняшний момент методика преподавания РКИ располагает разработанной системой упражнений и современными средствами обучения в рассматриваемой нами области, организация учебного материала по фонетике основывается на общедидактических принципах и методах. Поэтому основная задача преподавателя — научить иностранца говорить правильно, без ошибок — должна реализовываться на практике и способствовать формированию и совершенствованию речевой культуры студента, его уверенности в любой ситуации общения.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Антонова Д.Н. Сопроводительный курс фонетики и интонации. — М., 1977.
- [2] Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка: пособие для преподавателей, занимающихся с иностранцами. — М., 1963.
- [3] Вербницкая Л.А. Практическая фонетика русского языка для иностранных учащихся: Учеб. пос. — СПб., 1993.
- [4] Лебедева Ю.Г. Особенности обучения вьетнамцев русскому произношению на продвинутом этапе // Русский язык за рубежом. — 1984. — № 1. — С. 41—47.
- [5] Мазина Л.З. Работа над интонацией на начальном этапе обучения как средство формирования языковой и коммуникативной компетенции // Русский язык за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 23—29.
- [6] Нимайер М. Культура речи: понятие и критерии // Русский язык за рубежом. — 1991. — № 3. — С. 83—85.
- [7] Пашковская С.С. Фонетические тесты элементарного и базового уровней // Русский язык за рубежом. — 2009. — № 3. — С. 29—38.
- [8] Раскина Л.С. Вводно-фонетический курс русского языка (для говорящих на испанском языке): Учеб. пос. — М., 1983.
- [9] Слуцкая Н.Э. Работа над ритмикой и интонацией русской диалогической речи // Русский язык за рубежом. — 1983. — № 3. — С. 35—41.

- [10] *Тунгусова Г.Н.* Система занятий по коррекции слухо-произносительных навыков с использованием лингафонного кабинета // *Русский язык за рубежом.* — 1983. — № 2. — С. 81—86.
- [11] *Шутова М.Н.* Методика обучения иностранных студентов русскому ударению как средству общения // *Русский язык за рубежом.* — 2008. — № 6. — С. 18—23.
- [12] *Шутова М.Н.* Методика обучения произношению // *Методическое пособие к дистанционному курсу повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного.* В 2-х частях. Часть 1: Методика преподавания русского языка как иностранного / Под ред. Э.Г. Азимова. — М., 2004.
- [13] *Щерба Л.В.* Избранные работы по русскому языку. — М., 1957.
- [14] *Fries C.C.* *Teaching Language.* — University of Michigan, 1945.
- [15] [www.istrasoft.ru](http://www.istrasoft.ru)
- [16] [www.philol.msu.ru/rus/galya-1](http://www.philol.msu.ru/rus/galya-1)

## **FORMATION AND DEVELOPMENT OF RUSSIAN SPEECH CULTURE OF FOREIGN STUDENTS: THE PHONETIC ASPECT**

**E.N. Strelchuk**

Department of Russian Languages  
Ivanovo State University of Chemistry and Technology  
*F. Engelsa ave., 7, Ivanovo, Russia, 153000*

The article analyzes the methodological foundations for teaching foreign students russian oral speech culture. We consider the organization of training material, advanced training tools and controls.

**Key words:** dialogue, speech culture, foreign students, the rules of pronunciation, accent and intonation.